



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
10 October 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия
Пункт 112 повестки дня
Бюджет по программам на двухгодичный
период 2002–2003 годов

Укрепление Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации

Третий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

1. Консультативный комитет рассмотрел доклад Генерального секретаря об обеспечении обслуживания и улучшении веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации (A/57/355). В ходе рассмотрения этого вопроса члены Комитета встретились с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию и разъяснения.
2. Доклад Генерального секретаря представлен в соответствии с пунктом 145 резолюции 56/253 Генеральной Ассамблеи от 24 декабря 2001 года, в которой Ассамблея просила Генерального секретаря представить конкретные предложения по укреплению Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации.
3. Консультативный комитет напоминает, что веб-сайт Организации был создан в 1995 году путем перевода кадровых и некадровых ресурсов из нескольких подразделений Департамента. Как указано в докладе Генерального секретаря (A/57/355, пункт 4), на двухгодичный период 2002–2003 годов Генеральная Ассамблея в целях осуществления этой деятельности выделила ассигнования в размере 3 462 400 долл. США для покрытия расходов, связанных с перераспределением 17 должностей по регулярному бюджету (11 должностей категории специалистов (1 С-5, 2 С-4, 6 С-3, 2 С-2)) и 6 должностей категории общего обслуживания, и покрытия оперативных расходов Секции информации.

онных технологий Департамента, которая отвечает за связанную с веб-сайтом деятельность в Департаменте. Кроме того, предусмотрены ассигнования по статье «Временный персонал общего назначения» для финансирования одной должности класса С-2 и четырех должностей категории общего обслуживания, а также одной должности класса С-3 и трех должностей категории общего обслуживания, которые будут финансироваться из внебюджетных ресурсов. Штатное расписание приводится в докладе Генерального секретаря (A/57/355, пункт 5).

4. В своем докладе Генеральный секретарь отметил, что нынешний объем ресурсов, которым располагает Департамент, едва достаточен для поддержания деятельности на нынешнем уровне и не позволяет обеспечить быстрое расширение использования веб-сайта, что приводит к отставанию при ежедневном добавлении новых материалов на всех официальных языках (A/57/355, пункт 8). По этой причине Департамент не в состоянии покрыть дополнительные расходы, необходимые для обеспечения эффективного управления и обслуживания улучшенного веб-сайта на всех шести официальных языках. Комитет отмечает, что на веб-сайте в 2001 году было зарегистрировано в общей сложности 1,12 млрд. обращений по сравнению с 488 млн. обращений в 2000 году (A/АС.198/2002/6, пункт 8, таблица).

5. В своем докладе Генеральный секретарь указал, что для обеспечения «дальнейшей разработки, обслуживания и обновления веб-сайта на всех официальных языках» потребуются ассигнования на общую сумму в 1 297 500 долл. США (A/57/355, пункты 8 и 19). В приложении к этому докладу содержится разбивка потребностей в ресурсах. Как указано в докладе, предусматриваются ассигнования для финансирования восьми новых должностей категории специалистов (6 С-4, 2 С-3) и шести должностей категории общего обслуживания, а также на перевод трех должностей категории общего обслуживания, финансируемых за счет средств по статье «Временный персонал общего назначения» (см. пункт 3 выше), в категорию штатных должностей. Будут привлечены два сотрудника категории специалистов по каждому языку для обеспечения постоянного обслуживания языковых сайтов.

6. Консультативный комитет отмечает, что предложение, рассматриваемое в соответствии с вариантом 2 (A/57/355, пункт 9), было представлено в качестве наиболее целесообразного и желательного варианта в последнем докладе Генерального секретаря по вопросу о дальнейшей разработке, обслуживании и обновлении веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации (A/АС.198/2002/6). Этот вариант предусматривает «самостоятельное развитие веб-сайтов на каждом языке с учетом возможностей департаментов и подразделений, представляющих материалы»; что касается варианта 1, то этот вариант предусматривает «воспроизведение всех материалов, размещенных на веб-сайте на английском языке, на веб-сайтах на остальных языках».

7. Консультативный комитет выражает признательность Генеральному секретарю за проделанную работу в отношении веб-сайта Организации и признает важное значение веб-сайта в качестве средства, обеспечивающего охват пользователей, а также важность обеспечения полного языкового паритета в качестве средства, содействующего более широкому охвату пользователей. Комитет вновь подтверждает свое мнение, выраженное в его первом докладе о предла-

гаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов (A/56/7, пункт VII.И), о том, что в этом вопросе необходимо применять прагматичный и реалистичный подход. В этой связи Комитет также отмечает, что, как следует из доклада Генерального секретаря, Комитет по информации не смог принять решения по вопросу о паритете на веб-сайте и просил представить новый доклад о наиболее практических, действенных и эффективных с точки зрения затрат методах достижения паритета всех официальных языков на веб-сайте (A/57/355, пункт 15). Комитет далее отмечает, что в своем докладе Генеральный секретарь, подтвердив, что вариант 2 представляется наиболее подходящим, указал, что в рамках этих параметров расходов потребуется определить степень приоритетности путем отказа от перевода некоторых элементов веб-сайта, в частности договоров и пресс-релизов, которые будут по-прежнему доступны на тех языках, на которых они в настоящее время публикуются (A/57/355, пункт 16). Для этого Генеральной Ассамблее потребуется принять соответствующее решение.

8. Если Генеральная Ассамблея одобрит предложение принять вариант 2, соответствующие бюджетные потребности, согласно прогнозам, составят порядка 1,3 млн. долл. США (см. пункт 5 выше). **Однако с учетом проводимого Департаментом общественной информации обзора и рассмотрения Генеральной Ассамблеей предложений, содержащихся в последнем докладе Генерального секретаря «Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований» (A/57/387), Консультативный комитет рекомендует Генеральному секретарю приступить к реализации его предложения в отношении веб-сайта и представить доклад о бюджетных потребностях, если таковые возникнут, в контексте второго доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период 2002–2003 годов.**